

**ELPARTS**

**Spannungswandler  
Einbauhinweis**

**Converter  
Fitting Instructions**

**Transformateurs de tension  
Consignes d'installation**

DE

EN

FR

## DE Spannungswandler

## Anwendungsbereich:

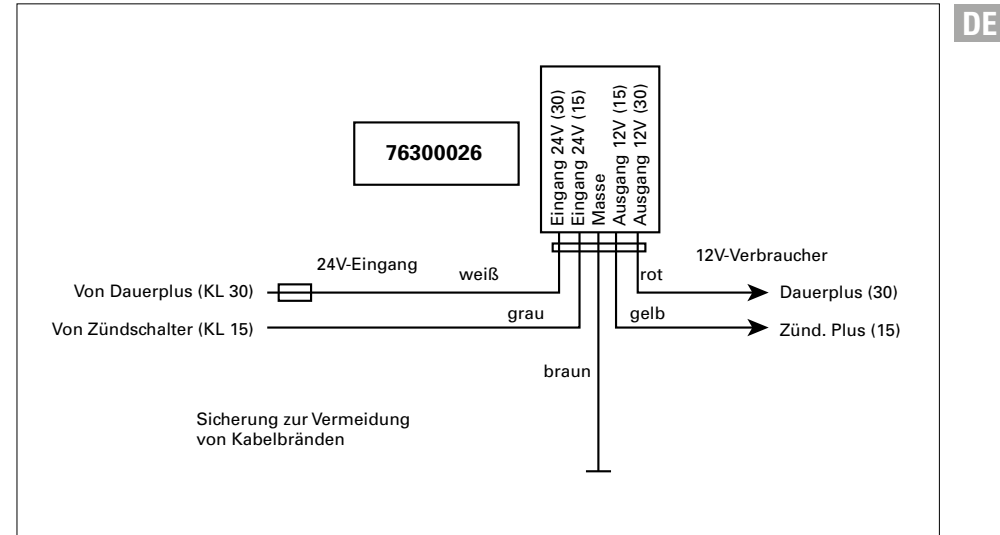
1. Geeignete Anschlusspunkte für Wandler-Eingang ermitteln. Dauerplus (30) und Zündungsplus (15) müssen an den Wandler herangeführt werden.
2. Wandler an einem geeigneten Ort montieren (nicht Streusalz aussetzen, nicht in der Nähe von Fremdwärmequellen, nicht vollständig umschlossen wegen Kühlung).
3. Batterie abklemmen.
4. Kabel mit ausreichendem Querschnitt verlegen (Eingang mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> (Eingang Zündungsplus (15) kann schwächer sein, da nur Steuerstrom fließt), Ausgang mindestens 4 mm<sup>2</sup>, bei Längen über 2 m stärker).
5. Im Eingang Sicherung einbauen (gemäß dem Nennstrom: Eingang 16 A). Beschädigte Kabel könnten zu Kurzschlüssen und somit zu Kabelbränden führen. Absicherung immer so nahe wie möglich am Akku vornehmen oder an vorhandenen abgesicherten Kreis anschließen. Bei Zündungsplus auf zugeordnete Sicherung achten (Kabelquerschnitt!).
6. Mitgelieferte Steckkontakte sorgfältig und normgerecht (richtiges Werkzeug!) anpressen und richtig in die Isolierkörper einführen. Achtung! Falsch eingeführte Steckkontakte sind nur schwer wieder zu entfernen!



7. Richtigen Anschluss überprüfen! Verwechslung von Ein- und Ausgang führt zur Zerstörung des Wandlers! Wandler einstecken. Der Stecker sollte nicht im stromführenden Zustand getrennt oder verbunden werden!
8. Batterie anschließen.

**WICHTIG**

- Beim Anklemmen des Wandlers an die 24V-Batterie entsteht ein Funke, der den Eingangskondensator im Wandler auflädt! Wenn Sie die Stromaufnahme des Wandlers messen wollen, beginnen Sie bitte mit dem größten Bereich des Messgerätes, der einige Ampere haben sollte und schalten Sie dann zurück.
- Die Stromaufnahme stellt sich innerhalb einer Sekunde auf 0,7 mA ein, wenn der Ausgang unbelastet ist.



Technische Daten:



## Converter

EN

### Application range:

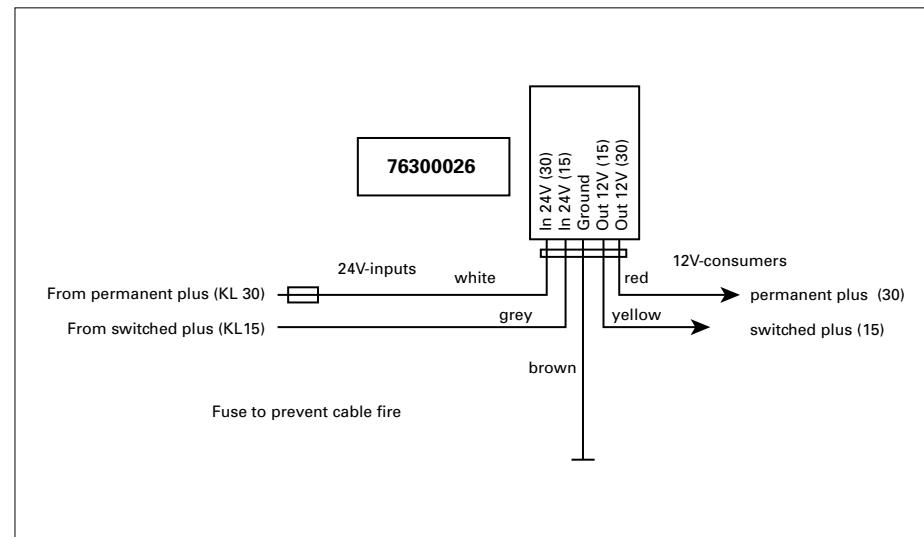
1. Identify suitable connection points for the converter. Permanent plus (30) and ignition (switched) plus (15) must be connected to the converter.
2. Install converter in a suitable location (no water, no oil, no ambient heat source and not totally enclosed).
3. Disconnect battery.
4. Use cables with sufficient cross section (input minimum 2.5mm<sup>2</sup>, input ignition plus may be smaller as control current is flowing only, output minimum 4.0mm<sup>2</sup>).
5. Insert fuse into input line (allocated to the rated current: input min. 16A). Otherwise damaged cables may cause short circuit and cable fire. Always insert fuses as close as possible to the battery or connect to present fused line. In switched (ignition) plus, take care of allocated fuse and select the correct wire cross section.
6. Crimp attached connectors carefully using suitable tools and insert them in the correct position in the isolation body.
7. Check that the connection is correct! Caution! Accidental interchange of input and output may damage the converter! Plug the converter. Don't plug or unplug the converter when the power is on!
8. Connect battery.



### IMPORTANT

- When connecting the converter to the 24V battery, there will be a spark charging the input capacitor of the converter! If you intend to measure the current value of the converter, start with the highest range of meter rated at several amperes and then switch down.
- The current consumption will level out within one second at 0.7mA if output is unloaded.

EN



Technical data:



## Transformateurs de tension

### Domaine d'utilisation :

- Déterminer les points de connexion adaptés à l'entrée du transformateur. Le plus permanent (30) et le plus d'allumage (15) doivent être placés à proximité du transformateur.
- Monter le transformateur sur un emplacement adapté (ne pas exposer au sel de déneigement, ne pas placer à proximité des sources de chaleur externes, ne pas entièrement enfermer afin de permettre le refroidissement).
- Débrancher la batterie.
- Installer un câble d'une section suffisante [entrée d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup> (le plus d'allumage (15) à l'entrée peut être plus faible puisqu'il s'agit seulement d'un courant de commande), sortie d'au moins 4 mm<sup>2</sup>, plus pour une longueur supérieure à 2 m).
- Installer le fusible à l'entrée (d'après le courant nominal : entrée 16 A). Les câbles endommagés pourraient entraîner un court-circuit, voire l'inflammation des câbles. Toujours prévoir la protection aussi près que possible de la batterie ou raccorder au circuit protégé. En cas de plus d'allumage, surveiller le fusible concerné (diamètre de câble !).
- Presser les contacts à fiches fournis conformément aux indications (outil adapté !) et les introduire dans la partie

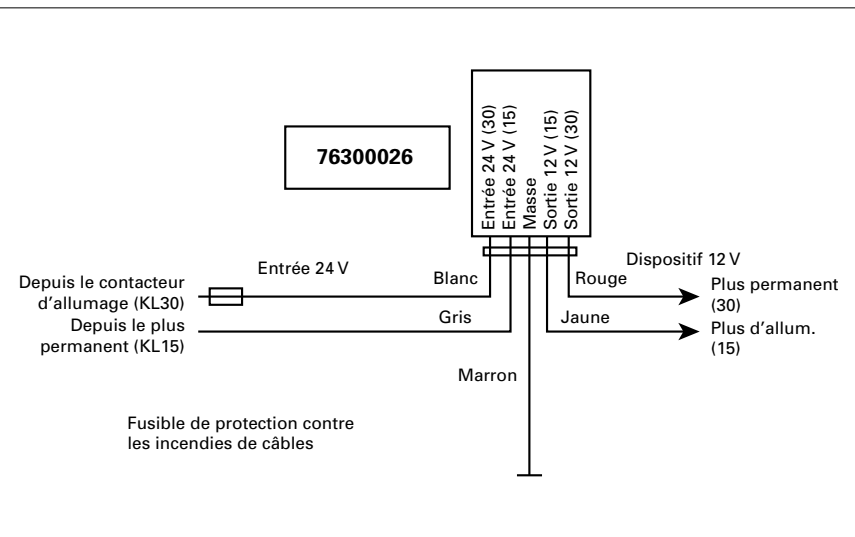
isolante. Attention ! Des contacts à fiches mal insérés seront encore plus difficiles à retirer !

- Vérifier le bon raccordement des éléments ! La permutation de l'entrée et de la sortie entraîne la destruction du transformateur ! Brancher le transformateur. La prise ne doit pas être (dé)branchée lorsque le courant passe !

- Raccorder la batterie.

### IMPORTANT

- Le raccordement du transformateur à la batterie 24 V génère une étincelle qui charge le condensateur d'entrée du transformateur. Si vous désirez mesurer la prise de courant du transformateur, commencez par la plage la plus étendue de l'appareil de mesure (quelques ampères) et remettez à zéro.
- La prise de courant se stabilise en une seconde sur 0,7 mA, lorsque la sortie n'est pas chargée.



Caractéristiques techniques :



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium Sprl**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Andyfreight Business Pk  
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge